

The Disciples Before
Pentecost

五旬節以前的門徒們

Disputing About Place and Position 爭論關於他們的地位和身份

Luke: 9:46 “An argument arose among them as to which of them was the greatest.” Jesus took a little child and put him by his side and said to them, “Whoever receives this child in my name receives me and whoever receives me receives him who sent me. For he who is least among you all is the one who is great.”

路加福音九章46節 門徒中間起了議論，誰將為大。耶穌看出他們心中的議論，就領一個小孩子來，叫他站在自己旁邊，對他們說：「凡為我名接待這小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我來的。你們中間最小的，他便為大。」

Luke 22:24 (at the Lord's Supper just before the cross) “A dispute also arose among them, as to which of them was to be regarded as the greatest.” Jesus answered that His Kingdom was not like an earthy kingdom but “Rather, let the greatest among you become as the youngest, and the leader as one who serves.”

路加福音二十二章24節（在上十架前主的聖餐）「門徒起了爭論，他們中間哪一個可算為大。」耶穌回答說，祂的天國不是像世上的王國，而是「你們裏頭為大的，倒要像年幼的；為首領的，倒要像服事人的。」

The Disciples were using human wisdom.

James 3:14 “But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your hearts, do not boast and be false to the truth. This is not the wisdom that comes down from above, but is earthly, unspiritual, demonic. For where jealousy and selfish ambition exist, there will be disorder and every vile practice.”

門徒們用的是人的智慧

雅各書三**14**節 你們心裏若懷著苦毒的嫉妒和紛爭，就不可自誇，也不可說謊話抵擋真道。這樣的智慧不是從上頭來的，乃是屬地的，屬情慾的，屬鬼魔的。在何處有嫉妒、分爭，就在何處有擾亂和各樣的壞事。

Exclusiveness in their view of His Kingdom. 對祂的國度排外的看法

Reaction against those who did things differently or did not come to them first to get permission or approval.

對那些做事與他們不同的或沒有先到他們面前得到許可或核准的反應

Luke 9: 49-50 “John answered, ‘Master we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him, because he does not follow with us. But Jesus said to him, ‘Do not stop him, for the one who is not against you is for you.’”

路加福音九章49-50節 約翰說：「夫子，我們見一個人奉你的名趕鬼，我們就禁止他，因為他不與我們一同跟從你。」耶穌說：「不要禁止他；因為不敵擋你們的，就是幫助你們的。」

Resentment against rejecters. 對拒絕者的反感

Luke 9: 52-56 “And he sent messengers ahead of him, who went and entered a village of the Samaritans, to make preparations for him. But the people did not receive him, because his face was set toward Jerusalem. And when his disciples James and John saw it, they said, 'Lord, do you want us to tell fire to come down from heaven and consume them? But he turned and rebuked them.’”

路加福音九章52-56節 便打發使者在他前頭走。他們到了撒馬利亞的一個村莊，要為他預備。那裏的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。他的門徒雅各、約翰看見了，就說：「主啊，你要我們吩咐火從天上降下來燒滅他們，像以利亞所做的嗎？」耶穌轉身責備兩個門徒，說：「你們的心如何，你們並不知道。人子來不是要滅人的性命，是要救人的性命。」說著就往別的村莊去了。

Pride 驕傲

Peter is convinced he would never deny Jesus. Luke 22:31-34: “Lord, I am ready to go with you both to prison and to death.”

彼得認為他絕對不會不認主，路加福音二十二章31-34節，「主啊，我就是同你下監，同你受死，也是甘心！」

“And Peter remembered the saying of the Lord, how he had said to him ‘Before the rooster crows today, you will deny me three times.’ And he went out and wept bitterly.

彼得便想起主對他所說的話：「今日雞叫以先，你要三次不認我。」他就出去痛哭。

Fear 懼怕

John 20: 19-21 “On the evening of that day (The day Jesus rose from the dead), the first day of the week, the doors being locked where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, ‘Peace be with you.’ As the Father has sent me, even so I am sending you.”

約翰福音二十章19-21節 那日（耶穌自死裏復活的那日，就是七日的第一日）晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來，站在當中，耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」

After the Ascension and Pentecost 耶穌 升天五旬節之後

Promise: Acts 1:5 “For John baptized you with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now.

應許：徒徒行傳一章5節 「約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。」

Acts 1:8 “But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

徒徒行傳一章18節 「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」

Fulfillment: Acts 2:1-4: “When the day of Pentecost arrived, they were all together in one place. And suddenly there came from heaven a sound like a might rushing wind and it filled the entire house where they were sitting and divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance.” These were the languages of those who heard them.

應驗：徒徒行傳二章1-4節 「五旬節到了，門徒都聚集在一處。忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，又有舌頭如火焰顯現出來，分開落在他們各人頭上。他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口纔說起別國的話來。」！這是那些人聽到他們所說的語言。

Meaning: I Cor. 12:13 “For in one Spirit we were all baptized into one body-Jews or Greeks, slaves or free – and all were made to drink of one Spirit.

意義：哥林多前書十二章13節 「我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。」

Focus on Others rather than self. Not disputing about place and position.重心放在他人身上而不在自己身上，不再爭論地位與身份

Philippians 2:3-5: “Do nothing from rivalry or conceit, but in humility count others more significant than yourselves. Let each of you look not only to his own interests, but also to the interest of others. Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus.”

腓立比書二章3-5節 凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。你們當以基督耶穌的心為心。

James 3:17,18 “But the wisdom from above is first pure, than peaceable, gentle, open to reason, full of mercy and good fruits, impartial and sincere. And a harvest of righteousness is sown in peace by those who make peace.”

雅各書三章17-18節 惟獨從上頭來的智慧，先是清潔，後是和平，溫良柔順，滿有憐憫，多結善果，沒有偏見，沒有假冒。並且使人和平的，是用和平所栽種的義果。

Rather than exclusiveness they saw God working beyond their normal traditions and boundaries. 他們看到的是神的工作超越一般的傳統與界限，而不是排外。

Acts 15: 7-11: Peter speaking- “Brothers, you know that in the early days God made a choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel and believe. And God who knows the heart, bore witness to them by giving them the Holy Spirit just as he did to us, and he made no distinction between us and them, having cleansed their hearts by faith. Now therefore, why are you putting God to the test by placing a yoke on the neck of the disciples.....But we believe that we will be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they will.” James concludes: “Therefore my judgment is that we should not trouble those of the Gentiles who turn to God,.....”

徒徒行傳十五章7節 彼得就起來，說：「諸位弟兄，你們知道神早已在你們中間揀選了我，叫外邦人從我口中得聽福音之道，而且相信。知道人心的神也為他們作了見證，賜聖靈給他們，正如給我們一樣；又藉著信潔淨了他們的心，並不分他們我們。現在為甚麼試探神，要把我們祖宗和我們所不能負的軛放在門徒的頸項上呢？我們得救乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是我們所信的。」雅各就說：「所以據我的意見，不可難為那歸服神的外邦人；...」

Philippians 1:15-18. The Apostle Paul in prison answers questions about some preachers who disagreed with him and many falsely accused him “What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed, and in that I rejoice.”

腓立比書一章15-18節 使徒保羅在獄中回應那些不同意他的傳道人以及誣告「這又何妨呢？或是假意，或是真心，無論怎樣，基督究竟被傳開了。為此，我就歡喜，並且還要歡喜。」

Believers love their enemies rather than resent those who reject or persecute them. 信徒們愛他們的仇敵，而不是對拒絕他們、迫害他們的懷恨

I Peter 3:9 “Do not repay evil for evil or reviling for reviling, but on the contrary, bless, for to this you were called, that you may obtain a blessing.

彼得前書三章9節 不以惡報惡，以辱罵還辱罵，倒要祝福；因你們是為此蒙召，好叫你們承受福氣。

I Peter 4:14 “If you are insulted for the name of Christ , you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests upon you.”

彼得前書四章14節 你們若是為基督的名受辱罵，便是有福的；因為神榮耀的靈常住在你們身上。

I Cor. 4:5 “Do not pronounce judgment before the time, before the Lord comes, who will bring to light the things now hidden in darkness and will disclose the purposes of the heart. Than each on will receive his commendation from God.”

哥林多前書四章5節 所以，時候未到，甚麼都不要論斷，只等主來，他要照出暗中的隱情，顯明人心的意念。那時，各人要從神那裏得著稱讚。

Humility instead of Pride.

謙卑而不是驕傲

I Peter 5: 5,6 “..Clothe yourselves , all of you, with humility toward one another, for ‘God opposes the proud but gives grace to the humble.’ ‘Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God so that at the proper time he may exalt you.’”

彼得前書五章5-6節 你們年幼的，也要順服年長的。就是你們眾人也都要以謙卑束腰，彼此順服；因為神阻擋驕傲的人，賜恩給謙卑的人。所以，你們要自卑，服在神大能的手下，到了時候他必叫你們升高。

Boldness rather than Fear.

放膽而不是懼怕

Acts 4: 8ff “Then Peter, filled with the Holy Spirit said to them, ...There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved.”

使徒行傳四章8節 那時彼得被聖靈充滿，對他們說：.....除他以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。

Acts 4: 31: “And when they had prayed, the place in which they were gathered together was shaken, and they were all filled with the Holy Spirit and continued to speak the word of God with boldness.”

使徒行傳四章31節 禱告完了，聚會的地方震動，他們就都被聖靈充滿，放膽講論神的道。

Application應用:

What made the difference? Before Pentecost the disciples sought to follow the Lord in their own strength, power and wisdom. After Pentecost they were yielded, filled and empowered by the Holy Spirit as Jesus had promised. They were mastered by the Lord Jesus Christ.

是什麼造成此區別？在五旬節之前，門徒們是靠著他們自己的力量來跟從主；但五旬節之後，如耶穌所應許的，他們被聖靈降服、被聖靈充滿、從聖靈得力，他們讓主耶穌基督作他們的主人。

What about my life? What about your life? Who is the Master of our lives? Is it self? Is it the Lord Jesus through the Holy Spirit. All who believe are baptized by the Holy Spirit into the Body of Christ. However we are commanded to be filled with the Spirit. We are told to walk in the Spirit. Are you filled, led and empowered by the Spirit of God so that Christlikeness becomes more and more a part of your life?

那我的生活如何呢？那你的生活如何呢？誰是我們生命的主人？是自己嗎？在聖靈裏讓主耶穌為你的主人？所有信徒藉著聖靈受洗都歸於基督的身體。然而神命令我們被聖靈充滿，順著聖靈而行。你是被神的聖靈充滿、引領、施能力，而讓你的生命中越來越像主基督嗎？